尼嬪詩集

黃春瀚手抄本

Lời Dẫn

Bản nầy sao lại bản của Viện Bác-cổ mới sao lại và đăng trữ với số AB 165. Không biết bản cũ ở đâu. Ông Lê Dư đã dùng bản Bác-cổ để viết bài trong sách Nữ-lưu văn học sử.

Tác-giả là một vị <u>ni</u> hay chủ, bị nạp vào cung vua làm bà <u>tần</u>. Không biết ở vào đời nào, và chuyện có thật không. Xét văn nay còn thì ít tiếng cổ. Nhưng đó có thể chỉ vì kẻ sao đi chép lại tự chữa tiếng cổ đi. Xét ý thì có lẽ chuyện <u>ni</u> thành <u>tần</u> nầy có thật, vì lời lẽ có vẻ chân thật. Nếu có thật thì có lẽ ở vào đời Trịnh hay Mạc chăng?

尼嬪詩集小引

昔有一嬪、本名家女、通経史、有文學才。人皆以為曹大家後身。蔡姫謝媼以下、不足道也。惟淡雅、不願嫁。長而出家、仙花院法雲鶴道庵皆其坐演之処。有歳餘不出城市者。太平至道間、有聞之于上而召之焉。以君命不敢辞、随入京。至進見、果称旨。得列串魚之選。充才人。嬪本禅性也。凡事皆付之自然。毋以意必。入宮後、更覚閑静標致。晴夕吟咏、綽有餘裕。嘗謂其婢曰「我之在今所謂居於無事処、以無心於我禅性、更覚有得也」。余聞其人而心羨之。為之作傳、欲以傳之於後也。傳中其於咏吟處、嘗演得五十篇。秋吟十首。冬吟十首。春

吟十首、夏吟十首、雜吟十首。篇中皆語其婢意也。不外「居於無事、處以無心」。此八字。

具錄呈諸詩伯、曲爲斧正、幸甚幸甚。

四時之吟起於秋。何。蓋嬪以年之季夏入宮也。雜吟皆入宮以後一年間。所雜得者。傳及篇吟、並用国語、以其易也。

秋吟 十首

一

樹台夏爆吏秋湄
朝摱粉侖悉駭𢢆
边花篆玉坐魚良
戈吏姉㛪要固呣
准上陽陀余歇腊
味傾鮓舑脆諸矜
𢃄月簾珠躊矧踈
𢢆惷共渚別唫踈

二

罘分年色幾分年
眉學點初撝駭俸
𠯽霜帳玉曾掩窀
渊演計黜𢀭黪潘
館盞蹺隊蹭衆仙
鬔涓鬚𨋤扯嘗娟
惜月簾花吏捲蓮
僥雁麻仍朗𢪀信

秋吟 續

三

夏戈傕吏覧秋鄖 𠤩𦛌曾戈𦛿鴨鐄

嚬渃咹嘗唏嚱𠰘 遝茹昨仍𢧲懡悩

畑更昳語畑持誦 詁喝欺黜詁供養

今固𣋚𣈜念祝聖 蹺鐘廚拱拜𤼸香

四

聖説外墻𥗹湥汼 𧝎珠厭厭幅萠珠

貌蘇聰鬉𡞕柴吠 𣉹𣋚蹎𢭱侈姉侯

禁苑花箕𣛟𣋚默 御溝渃怒虐吹油

𤳆魚艮吏外魚艮 窖艮魚台極别愁

秋吟 續

五

唏秋氣包轉囂霾
渃粉宮渠湄黓汜
式猪仍倚悁粓歔
丐景丝間念渼泊

鄧鄧更偷吏刻逅
塊香寢殿臉嘗戀
粦磊如吹悶昨時
本涓自課准庵霴

六

簾花自律氣涼偷
惊臉堪湄悪丙強
昆侯跱直残香咼
朝仍悶麻排仍湛

吝呂曾戈余眶牛
哝霜喉雪湟鉅数
媒乱粦徐泚渃瑜
洳庄各怖窖為奏

秋吟 續

七

派派鐄𨶈動莬梧　准青幽吏景青幽
膝移梗桂達簾玉　味脊花梨実帳絢
昨歐店當粕最扒　式歐䁡祢職犠蒲
冲無事意埃晃伴　姊婀姮娥主景秋

八

計缶貽腠准玉臺　吝吝䁡濱吏店䟿
倍睎帳捲嘗涓撿　瞹昨簪捸仍丙棋
歐默花淶边孚梆　歐油腠我鄰梗梅
空埃悭拱空埃喏結　麻固悭埃固喏結埃

秋吟 續

九

唏鑛自突幅萌踈
駘默女棋嘗越劇
要離默几尋与賦
永永固欺鐘遠寺

十

鼻比琴埃撥嗜嫣
沫歪安襘嘗唁昨
嘰酩轄花欺刻瀛
姊娩要典惪羅晚

叟墣詷嚣余爙湄
店慍傳冊仍鄜屠
韶郘油埃道朴踈
鄛禪吏攸姊娩初

秋鄙贻别乇戈夏
汜坦晉鞋仍丙趍
曲弹蔪月課吏虧
悖嗜蝀單吏突離

冬吟 十首

一

秋吏歸冬瀋率戈
湄咏氣北能稽嗹
棋度拱盤陀憫越
沛浪停湟禪門吏

冷㳥臉溪吏湄沙
臉想唏𩄲仍𥒥肜
牌嘗姅會色蒙黜
本稟生初刎世麻

二

湄臉郎冬䟃余旬
帳雯拯語霜飢犨
魏外店䟌群惜昨
𡰲如世吏埋如世

𨉟閑無事准宮春
簾撿节能雪典墡
刎踈𨉟𥐇仍涓咹
於磊哭捐樂性寅

今吟

讀

冬吟 續

三

極晃番直貝番朝
另雪草[南卜]边篆玉
舜能虛冷穭捽渃
經偈[乙必]鐖句[忄攵][厂女皆]

蹎渚曽戈竈塊樓
隱霜梅跱[耑下]萌珠
氣[石亏]寒疼丙扯油
蚰[口知]欺吏[口代]昆倈

四

吞冬嗷哆景詷嚚
叭[口歹][月奉]霜外帳撿
駔戈隊刻盧魚樣
懶性本涓初秩湟

[耳宜]惱憹[身人][口首]莞蕉
冷涛唏月[耑下]簾撩
店論[車五]更米罝朝
[音望]羕捥要學仯詷

(1) nguyên 怵 vì lẽ 竹 (bút)

冬吟 續

五

𨉟永宮春仍良魚
䀡朝従𠃣𨇒嘗𣋚
𦡟雪外𡏧𦚐𤐝煬
清光謾姤強唁𥄭

良魚黜矧吏邑踈
畨直𠬠𩯀典拱濕
香梅边篆𩈘戈迻
㳥戝自𣋚倘典暑

六

冲翹屏花撿帳綃
戝𤠄仍典更郎最
𨤮月紗梅萱𤇊雪
無心𠬠仍罕魚良

欺侯醒又吏僥又
餂𣋚嘗戈𦡟我朝
外霜𦛋𥒥倦味𤋵
𢀨別情涙景悶撩

↑ nguyên 踈

冬吟 續

七

馭冲無事論畤来
嘶莫啫霜瞳落度
味礬砖冷訔娟摇
情景冬寒兜拱丕

矧ㄡ踈ㄡ踌貝料
边花膵月想徘徊
年粉喙渟仍丙来
沛為斜踐㳶賒吹

八

叭吵曽戈余節寒
湄衛塊岗霳群磯
彭吏外自簾轄𨷑
姉媕僥噪強能昭

景情涞瀾吏迷漫
𤎕我戈墻雪渚散
腩坐冲㐱襘边幔
渚昭踈衛㐌昭彈

亭

冬吟 續

九

边厦楼西鷄熾鐄
膖花炪熮達挭月
勃鞭外扠氹式粉
曻鬾自細旬南至

恰歪蠻莫氣寒光
啫螮吁噅嘶莞霜
糖脂冲噤謾味香
玉線曾添氽紲長

十

烟花幾蒝課店鬾
碾珥柳油唏臉退
曲彈昻學嘗娟悽
魚艮無心哭世丕

鄧乂甋更欸刻外
湿高梅默膖腠棋
直喝番支仍客恨
姊婩腰拱㧬揳嘆

春吟

十首

一

𣈜·迡踈矧准深宮
曷霂霪夕冲棄泊
春袗默此羣稽冷
固課朝衛當拱戢

咍·海浠羣氿氣冬〻
湀霜湿夕𡀷梗紅
夏扇扲制渚逼燶
無情姨臉典樞寃

〻𣇞人〻台

二

鄧夕𣈜来𡀷帳絹
檝攄椰揲朝宮禁
屏錦色曾撝余幅
坐来兜摱仫功從

𠰘㝵窖鍾景春天
噅啖鶯歆喠𧞣權
墻花催吏草隊篇
矯姉媕唭性喋涓

春吟 續

三

店過湄臉氣寒天
摳式鶯皮戈輅座
湯香仍烞熷羣待
冲鏡樣命命吏瞟

四

宮春潘又汝宮娥
梗臉拂披朝柳要
性寒冲本哝茶雪
佘曲春寒宮漢髫

耽蛺䡧更𢄂膝畑
直粧梅產踌边軒
筆屋嘗煊泚渚鋮
剮陀姅恪課茹禅

𨉓論店偷幅帳羅
茁霜扒抄膝梅粩
氣冷外羣砖渃花
𢖻天悶學又渚哯

五

春分　　謝

己亥秋書

春吟 續

五

宮溇冲帳吏戈[illegible]
他切导台唉聰東

蛮莫蓋鐄弦蓋皇
拂披梗碧搒梗紅

醞花扒此淺排戳
牌萈継制虢黠銅

芾沛性初涓戲謔
姊媕要典沛朝恚

六

矧踈班歘吏朝歆
昌落炉沉焔炷煵

篆歘覽獻蔦典喻
軒豬别永燕飤瞄

皇鐄蛺買衛隊僂
紅紫花初粧余笘

春色昭馱饒屎選
固欺妹吏丙墨睛

春吟 續

七

𣅶遲宮濬脃徘徊
筆渚浸濃眉潄汈
边花祜蛺弦梅鋳
想吏韶光䝗[illegible]祉

干噩年春俸點𥊢
篹渚掑攢鬔雷傕
輅𡳵𦖑鶯揨柳𡎢
買台𣅶𦝄急迻梭

八

苔梭祿粘㐌色旬
流水徘徊㝵妸翠
外朝昳晚嘗羣旿
固貝惜花悉悶強

花悶愁兜渚撑禛
寒風叭哆節娘娬
冲𦖻番散仍罝咹
𡎢蓮哴冷吏汚蹎

春吟 續

九

店戈臉ヌ叓湄ヌ
鑛玷點梗梅結菓
頭梁待燕坐踈矧
薦窘別旱空從絆

十

清明節過節䟢訌
臉汛唏霜漣莌栁
叓逓佘莫旣香邑
𢂁固惱之麻式默

寒食斯郎固別渚
樺繞染莧栁搓綠
边檻秥花跱魚艮[2]
駬ヌ唭啐唱情踈
旱色㨭ヌ渚細外
腠涞氣雪鼾梗梅
刻滀隊樸紂蠟臺
悸店戯叓悸駬戯

過 漤

夏吟 十首

一

春箕窖奄眘饒彭
克快𢄂𦝄油丐蟈
屠涓眨沕醝如瞹
隊昳𦖑鐘𢙱秩𥒥

埃跋夏兜吏嘍衛
噅喵外臉口昆蟡
創仍𥆂涑醒吏迷
茹禅𡰥𡨌節拎夏

二

𡗶午紅又傘火張
徘徊店永尾花帳
梅雨曾干湄節夏
𥆾朝襖仍唏淫湿

宮漊計自𦞐夏郎
吝矧𣇊偷准石床
夌風隊陣臉勾这
𡗶粉埋空倦𡰺粧

喵𠯒

夏吟 續

三

鼎夏鄧ヌ准宮深
唏浗催尋尼水氣
想稽味醽強驚啀
扚帝麻傷駁素女

聖說隊更嗜斗沉
膵淹吏换准花隂
悻絆悬踈仍丙吟
茺畑冲帳課淋淫

四

埃嘔炉夏窨砖端
燸燶味菓外樸杏
冲膵水晶犟煏煩
連梗吊呦鴒專嗯

臉時少焒爙少炭
炼爆年花鄞樸丹
边唏氷片駭燶雉
鄧ヌ芇能佘刻残

夏吟 續

五

濡鑛沚砂氣炎天
帳錦坤垠彙火傘
氷傾隊轉冲魂蝶
過戝固欺朝悖悶

仯惱懷馱准景仙
[illegible]花添砖蹐金達
克快曾更蘄啫鶻
媓蟳倍仍姅渚鋮

六

包燶年粉惚粹[味]香
軒永暘鬾添吝矧
研空能日薑皴砂
固課坙来從貢祕

逼貝朝台陣炤漿
宮号店烊仍慷恾
金極膏埋凭[illegible]鑛
貼鴶他祖犾陶馠

夏吟　續

七

無事冲躬固從之　固庄能浽節炎夏
躬粦吏跱渚能最　店昕皮喃㐌覧昦
花姜花残畑黙眣　香濃香淋昂油欺
攸匂踈廇嗜埃逹　隻襘吏𠀧愇子規

八

外幅簾踈𦜞扤炉　惱懷台鐘炤韋鳥
氣煨潭翁外墻玉　唏長咆哮嘶帳蘇
躬待𦜞淫簾買捲　店醝聀沫襘嘗掏
席蒲曽余冲宮會　渚敢拱埃洴嘰都

九

夏夕

繁

夏吟 續

九

湯香空㜁拱如燸
外令㖃罘潘式粉
矧踈賦旿瞞時魃
漁強艮暢飢身黜強空秩湟

燶㶉朝台強默捸
冲渚敢底動蒲灰
魚艮飢黜跱貝弈
紗凉釗魯色涓涞

十

宮淒閣笠吏樓層
炭熪鐪蓮烘熛夕
簾嘗歙捲蒙娭瞼
襘蛺固欺醝過戢

隊節曾戈氣欝蒸
焐燶矽磂虉烰夕
幔仍曷攏待婀腠
啫鵃犨語啫蒼蠅

居嬪

雜吟十首

八宮初偶咸

一

𦁀孛依販䟠余冬
宮仙埋分固遭逢
霂湄㫘隊𢩿潤淡
𤈦霸唏散𩛷涎空
茶梅我鄙味𩵜𨹛
樸梚对𧘇𨤮桃紅
風光节凭風光意
羣𢥈殊庄拙𨖲𨒒

二

宮漢自番跛踃鞋
姉媕𡗉黬淁賒吹
𢚸哝邑怒共埃說
朝良魚箕余𤾓唭
噇偈噇歇嘗吕惵
嗜奏嗜白仍吀唑
窓施諸敢曾番午
㨉坶棋桃敢左籤

↑唱

𤾓

三

秋日閑坐偶得

屏錦幔綃鮮簞羅
箴排粉蝀吏香花
語龍殿漢年恭儉
詑想宮秦態麗奢
節涎懸於姑雪巘
年清性合姉陵蕘
柮念隋阻咒欺買
娄秩如駙買出家

四

秋亱閑吟

本曉雅淡樣禪修
式粉年秦俸點蘇
巻典寡調唑鮮結
歔昊熙念啃南無
遠空創踐陵銀漢
蹔月冲淄渃玉湖
冲想道年樣景意
初曾受教跱師姑

五

冬日閑坐偶得

瀋瀋宮漤論最眲
花核御苑陀空割
簾撿婀霜飤諱突
清閑罢本悪於世

坐閑無事清台台
莞渃宮渠拱極排
幔撝姨臉典坤捸
特世時晃分計埋

六

冬早朝回睡起

敲碓楼西嚟曉鷄
軒粧駭怯簾渚捲
熄沕外霜篭氣白
哨鴣兜噲欺皮醒

蹓朝䏾月想如昙
帳昨群撝禬産棋
香𢢯冲雪滂味梨
鍶玉頒衛倍撵彭

七 春日閑坐偶成

昆俟樞戓皅牖夕
式越粧耒吏㓰踈
無爭沖𨉓空從絆
清光外景固年於
唏霜御苑花噭歹
𦛌渃宮堤柳拂披
固[2]買𨅹朝𠊚買嘅
邊衛皅產姉𦛿[illegible]

八 春宵宮會回漫成

両浪粉點両𡗶蘇
性自然涓丙卓𧦕
涓遝𫢋𣈜悪仍𢢲
衆婁為從湟能斂
蹎稽渚敢貺(近)𢯏吕
𢬣要节能踌𢶢都
極沛學少[2]調格調
姉婨拱皅別情朱

九 夏日宮會回偶得

𡾵更膞兒買斜醝
闘莧梅粧印䐗粉
𣈜羣𨢇𧹥唏渚醒
衱襘朝尋欺拱吏

席玉衛自准閣西
跐花蓮步苺蹎鞊
𥈶渚粓歇聀拱醝
倘味香御臆甞𢤞

鴨

↑醝

十 夏日閑坐偶成

夏初催奄吏夏劇
坐磊聲罨朝吝矧
擫甞争𥿂題踈拖
情景捐来之還女

貝姉共媕計最時
於娄生特態柴揀
符仍哨朱問曲氣
堆夏計奄幾韛砛

吹呼曾艾余節寒

故黎樂章

奉抄樂章五道 用国音

出東方博古書A一一八六新抄本

一 昭祖康王 鄭根

春郡公阮儀奉撰

⿰产斤⿰钅南𠑬會陽開 ⿰土展王唯⿴囗亶聖才⿰糹癹⿰亻覓
裊初⿰钅南酉⿰月尚未 應恬赤室芳茉金枝
宮撑⿰米朋德重輝 ⿱乍代⿱天上⿱上鄰從助時墨⿰麦西
南河⿱人氺陣⿰止反⿸厂戀 ⿰土癸坡⿺辶⿱足念撅⿰草古⿰木葵湄潤
北征課⿰口韱威神 ⿰巴三軍江漢⿱人氺吝山川
武成⿰糹最⿰扌乘弓⿺鬼夫 文功⿰寉呈⿰米朋政權⿺辶⿱雨米⿸厂衆
太平⿰扌盈驗乾占 塘通⿰口⿱天上象沉淹(16.)⿰口首鴻

16　10

鐦丕踐業祖宗
祚傳弋飞世王
祝𢜠象課誕符

二 良穆王 鄭棣

堰仁梟犦肇培
宮春𪛖節清商
睿聽綏等上才
兔番出閣枚初
㥔最𢗖歛宮庭
顯𪛆兜帝閉民

盈豐苞芭謹恚苞桑
振光百福蒸嘗千秋
庙周詩武撛虞楪韶

瑞澤侯阮傥奉撰

檥𣘠蘿玉淹派湧鐄
虹星炨𦛿天香噮味
群旬蒙養盈億寬國儲
拎權都府鄻旗左營
敬承道禹孝成憲文
歌句三 2a 善頌文四重

初𥗼世嫡纓涌產塲建篤糊功構堂
福茄傳唯篡王仁豢麟趾盛豢螽斯
座蝇應象光儀號登冊玉蹈範鴞鐄
升歌㖺楪笙簫嘕踈長發𤼵章跥韻

三 晉光王 鄭

穎城侯黎貴惇奉撰

兑宮象應金庚瀴華俸現瑤星髤篭
誕弥皮節天中風儀挺異明聰恪常
震文旋芳文陽冊書歇匝燍詳恬周
宮春香桂蒼萩董陶𢷹路捽圖姬公
養蒙蒸課灅沖隊番榮裕尉憲孝忠

26
10
20

府諱自芳政机　担當從渃指麾令丕
輝輪歆怒踐咗　䝼賖嗜嚱𨋣外顯韙
欽傳㫰緢祖宗　𨢇堰聖子泒涌神孫
功尼當聘乾坤　色範鑊宝吏尊册鐄
思文叠頌隊章　庙堂弋弋蒸嘗閍秋

四 禧祖仁王 （鄭㭎）

碩山嶺侯阮輝瑩奉撰

𪰛傳钟運龍興　𨀈台𨇜桂嚥唛香迻
誕生恬應班初　𩍣皮桑兆節皮𧳆𥨨
才蠊文武聖神　當權奉𢆥買旬加冠
元亨踐𠡚承乾　頌排訪落歇彈南風

規模㬎緐所衡 闢壤文物□功治平
旌旄余度省耕 豐年固詠華程固蹕
鄰邦調澮霂渭 斯臺歲貢賒逢地圖
伶匕武烈文謨 丕南扰東唐虞泰和
茂匕傳唯業茄 糈衎昭穆糊座斗星
升歆嗾曲思成 氣殸強安庙庭閑秋

毅祖恩王

鄭楹

呂川侯枚世汪奉撰

頭庚初苴兗陽 嶶冊榜創淹鐄瀝澌
應期生跱英雄 丰姿磊踝高聰卒為
經綸衮課雲雷 台權出震墨才亨屯

余為社稷生民
𣁔輪㶡貝尬吝韓匕
車鑾威嘰四征
赦空猎祖擪清螉弾
唏春園東江山
𨂼輸興夏功欣平淮
緐經閜從𠁑外
幾番粉飭鋮𦬑皞熙
傳䃬斫冉燕貽
伶匕啫玉糊範筆蜂
樂登黜德尬功
焒𠁑宗廟鄰共乾坤
氣𣪺本亥然匕
福盈文子文孫閉𦬑

故黎樂章終　共一百句

春日

順逆格

出歴代羣英詩文集 A 一五九一 12a

西楼小飲対初春　興尽無端筆力神
啼鳥暁帰春院古　酔人歌罷酒亭新
萋々草浦晴鋪碧　簇々花園杏吐銀
犁點雪花梅綴玉　堤垂柳覚緑均匀

茶盤刻詩

去唐律、回国音

同上

檐頭厭冷弄華鞋　月印溪岩陰上崖
掩納籢霜綘緑柳　野編禅月暎黄梅
簾边女戯紅花孕　嶺上連瀾碧檜臺
念毎共仙尋景永　琴擦仍遺易春懐

ARC HOANG 93

尼嬪詩集

黃春瀚手抄本